



HONG KONG HYMN SOCIETY
香港聖詩會 主辦

聖詩與教會改革

聖詩講座頌唱會
點解聖詩



2017年11月19日(主日)

下午3時至5時

中華基督教禮賢會灣仔堂

香港銅鑼灣禮賢里10號

講員：伍中恩教授
信義宗神學院

獨唱：劉永生先生、沈凜聰先生、羅芷盈小姐

獻詩：基督教香港信義會詩班

香港聖詩會通訊處

香港黃竹坑道21號環匯廣場26樓

電話：22063802 傳真：21644188

網頁：www.hkhymnsoc.org

講員簡介

伍中恩現為信義宗神學院的榮休教授，一直以來專授聖樂及崇拜禮儀。伍教授為道聲出版社出版之「頌主聖詩」的編輯及「頌主新詩」的總編輯。伍教授也曾發行個人鋼琴演奏默想曲集「禱」、「大地恩曲」、「心應心」和「聖夜靜思」。伍教授現擔任信義宗神學院詩班及基督教香港信義會詩班的總指揮，在眾多的崇拜中帶領詩班參與獻唱。

香港聖詩會

聖詩與教會改革

2017年11月19日(禮拜日)下午三時正

講員：伍中恩教授(信義宗神學院) 詩班：基督教香港信義會詩班

獨唱：劉永生先生、沈凜聰先生、羅芷盈小姐

風琴：唐展煌先生 鋼琴：黃歷琛先生



致歡迎詞 / 開會祈禱

葉成芝先生

I. 引言

II. 索歌 Plain Song

1. 「以馬內利，懇求降臨」 ~頌主87~

❖獨唱：羅芷盈1-2節；會眾唱3-4節

2. 「懇求聖靈」 ~頌主180~

❖獨唱：沈凜聰1節；羅芷盈2節；會眾唱3-4節

III. 拉丁聖詩 Latin Hymn

1. 「懇求人類救贖主」 ~頌主88~

❖獨唱：沈凜聰1, 3節；羅芷盈5節；會眾唱2, 4, 6節

2. 「懇求聖靈從天臨格」 ~頌主67~

IV. 馬丁路德所寫的聖詩

1. 「聖靈來臨歌」 ~普天73~

❖獨唱：劉永生1-2節；會眾唱3-4節

2. 「馬槽歌」 ~普天116~

3. 「求主保護我眾信徒」 ~頌主249~

❖詩班獻唱

4. 「神為其民堅固城牆」 ~頌主195~

V. 三十年戰爭(1618-1648)影響下的聖詩

1. Paul Gerhardt

a. 「聖靈受創」 ~世紀177~

❖獨唱：劉永生1節；會眾唱2-3節

b. 「我該如何迎接主」 ~頌主83~

2. Johann Heermann

「聖潔主耶穌」 ~頌主140~

❖詩班獻唱

3. Johann Franck

「耶穌珍貴無比」 ~世紀103~

❖獨唱：羅芷盈1節；會眾唱2-3節

4. Martin Rinkart

「今天感謝恩主」 ~世紀305~

VI. 加爾文與韻文

1. Louis Bourgeois

「安慰我的百姓」 ~世紀73~

❖獨唱：劉永生1節；會眾唱2-3節

2. 「讚美一神」 ~世紀257~

VII. 總結

素歌 Plain Song

以馬內利，懇求降臨 O Come, O Come, Emmanuel

教會年：將臨期

人要稱祂的名為以馬內利。 太 1：23

拉丁唱和詩歌, c.1100
John M. Neale, 1852

Veni, Emmanuel
88 88 with Refrain

素歌, c.1200

6 | 1 3 3 3 | 2 4 3 2 | 1 - - 2 | 3 1 6 1 |

獨唱 1. 以 馬 內 利， 懇 求 降 臨， 救 贖 釋 放 以
獨唱 2. 耶 西 內 之 條， 懇 求 降 臨， 救 撒 但 手 中， 釋
齊唱 3. 清 晨 之 日 光， 懇 求 降 臨， 藉 藉 主 降 臨 歡
齊唱 4. 大 衛 之 鑰， 懇 求 降 臨， 大 開 我 衆 天

2 7 6 5 | 6 - - 2 | 2 6 6 7 | 1 - 7 6 | 5 - -

色 列 民； 淪 地 落 異 邦， 寂 寞 傷 心，
放 慰 家 衆 之 心； 衝 安 排 深 長 我 處， 拯 幽 登 天 子 民，
家 之 門， 安 我 衆 登 天 愁 路 程，

1 | 2 3 3 3 | 2 4 3 2 | 1 - - 5 | 5 - - 3 | 3 - -

引 使 頸 渴 望 神 子 降 臨 。（副歌）
驅 衆 得 勝 死 沉 之 墳 歡 欣！ 歡 欣！
斷 絕 人 間 多 苦 途 徑 。

3 | 2 4 3 2 | 1 - - 2 | 3 1 6 1 | 2 7 6 5 | 6 - - ||

以 色 列 民， 以 馬 內 利 定 要 降 臨！

They shall call His name Emmanuel. Matt. 1 : 23

THE CHURCH YEAR : ADVENT

選自《頌主聖詩》第87首

素歌 Plain Song

懇求聖靈

教會年：聖靈降臨節

Come, Holy Ghost, Our Souls Inspire

九世紀拉丁歌曲
鄂方智譯，1929
Attr. Rhabanus Maurus, c. 776 - 856

父因我的名所要差來的聖靈，祂要將一切的事指教你們。 約 14：26

Veni Creator
88 88

素歌
Vesperale Romanum (Mechlin)

5 | 6 5 4 5 6 5 | i 2 2 i - - | i 5 6 i 2 i |

獨唱 1. 懇 求 聖 靈， 感 我 內 心； 從 天 而 來， 如
獨唱 2. 聖 靈 從 天 澆 灌 人 心， 從 安 慰、 生 命、 愛
齊唱 3. 求 主 抹 膏 於 我 垢 面， 使 我 清 潔， 為
齊唱 4. 教 我 認 識 父、 子、 聖 靈， 教 我 了 解 三

2 3 3 2 - | i 2 3 i 7 6 5 | 2 6 7 i - - |

火 光 照。 祢 是 感 化 抹 膏 之 靈，
德 三 恩。 求 是 主 普 照 不 常 熄 之 光，
主 開 顏。 滅 千 絕 秋 萬 古， 永 賜 世 無 窮，
位 一 體。 千 秋 萬 古， 永 賜 世 無 窮，

7 i 6 5 4 6 | i 7 6 5 - :|| i 2 3 i 7 6 5 |

賜 下 各 樣 屬 靈 恩 賜。
燃 亮 我 心 照 得 不 靈 亮 免 盡 我 患 之 賜。
蒙 主 引 永 為 不 盡 之 歌。 (最後一節方唱此段)
願 此 永 為 不 盡 之 歌。 讚 美 我 主 功

2 6 7 i - - | 7 i 6 5 4 6 | i 7 6 5 - - ||

績 永 恆， 讚 美 聖 父、 聖 子、 聖 靈。

The Holy Spirit, whom the Father will send in My name. He will teach you all things. John 14 : 26

THE CHURCH YEAR : PENTECOST

選自《頌主聖詩》第180首

拉丁詩歌 Latin Hymn

懇求人類救贖主 Savior of the Nations, Come

教會年：將臨期

你要給祂起名叫耶穌，因祂要將自己的百姓從罪惡裡救出來。太 1：21

Aurelius Ambrose, 340 - 397
Martin Luther, 1524

Nun Komm der Heiden Heiland
77 77

Geistliches Gesangbüchlein
Wittenberg, 1524

6 6 5 i | 7 6 7 6 - | 6 i 2̣. i | 2̣ 3̣ i - |

獨唱 1. 懇 求 人 類 救 贖 主 降 臨 世 間 顯 奇 恩！
齊唱 2. 救 主 非 由 血 氣 生， 高 天 下 降 到 凡 塵，
獨唱 3. 奇 哉， 神 子 作 凡 人！ 聖 嬰 藉 着 童 女 生；
齊唱 4. 救 主 降 世， 父 所 遣， 主 今 仍 立 父 面 前，

1. Sav - ior of the na - tions, come; Show the glo - ry of the Son!
2. Not of hu - man seed or worth, But from God's own mys - tic breath,
3. Won - drous birth! Oh, won - drous child Of the vir - gin un - de - filed!
4. God the Fa - ther is His source, Back to God He runs His course;

i 2̣ 3̣ i | 2̣ i 7 6 - | 6 6 5 i | 7 6 7 6 - ||

讚 美 聖 潔 神 之 子， 天 下 萬 民 當 震 驚。
眞 着 聖 靈 而 成 孕， 道 成 肉 身 童 女 生。
戰 神 眞 人 同 一 體， 歡 然 奔 勞 童 女 救 世 人。
眞 敗 死 亡 與 陰 間， 榮 耀 天 父， 奏 凱 旋。

Ev - 'ry peo - ple, stand in awe; Praise the per - fect Son of God.
Fruit in Mar - y's womb be - gun When God breathed the Words, His Son.
Might - y God and man in one, Ea - ger now His race to run!
Down to death and hell de - scends, God's high throne He re - as - cends.

獨唱 5. 天父所愛獨生子
已勝罪惡之權勢，
天國無疆，永擴張，
信徒都慕主榮光。

5. Come, O Father's saving Son,
Who o'er sin the vict'ry won,
Boundless shall Your Kingdom be,
Grant that we its glories see.

齊唱 6. 讚美天父，同聲唱，
讚美耶穌，永生王，
讚美聖靈，保惠師，
榮歸眞神永無疆。

6. Honor unto God be done,
Honor to His only Son,
Honor to the Holy Ghost,
Now, and ever, ending not.

You shall call His name Jesus, for He will save His people from their sins. Matt. 1:21

THE CHURCH YEAR : ADVENT

選自《頌主聖詩》第88首

拉丁詩歌 Latin Hymn

懇求聖靈從天臨格

讚美敬拜：聖靈

Come, Holy Ghost, Who Ever One

頌主詩集本，1931
St. Ambrose, 340 - 397
Eng. Trans. John M. Neale, 1818 - 1866

只等真理的聖靈來了，祂要引導你們明白一切的真理。 約 16：13

Cannons
88 88

George F. Handel, 1685 - 1759

6 | 3 . #5 6 7 | i . 2̣ 7 i | 5 . 7 i 2̣ | 3 . 4̣ 2̣



1. 懇 求 聖 靈 從 天 臨 格， 聖 靈、 父、 子， 三 位 一 體；
2. 用 言、 用 行、 用 舌、 用 心， 願 盡 我 能， 頌 主 榮 名；
3. 全 能 天 父， 聽 我 呼 聲， 因 主 耶 穌， 救 我 靈 魂；

1. Come, Ho - ly Ghost, who ev - er One Art with the Fa - ther and the Son,
2. In will and deed, by heart and tongue, With all our pow'rs, Thy praise be sung;
3. Al - might - y Fa - ther, hear our cry Thro' Je - sus Christ our Lord most high

3 | 4 . 3̣ 2̣ i | 7 6 #5 7 | 3 6 2̣ 3̣ i | 7 7 6̣ ||



懇 求 聖 靈 與 我 相 偕， 靠 主 恩 德， 我 靈 成 義。
純 愛 光 明， 照 亮 我 身， 容 我 熱 心， 激 發 他 人。
惟 主 耶 穌、 聖 父、 聖 靈， 三 位 一 體， 永 遠 為 君。

Come, Ho - ly Ghost, our souls pos - sess With Thy full flood of ho - li - ness.
And love light up our mor - tal frame, Till oth - ers catch the liv - ing flame.
Who with the Ho - ly Ghost and Thee. Doth live and reign e - ter - nal - ly.

When He, the Spirit of truth, has come, He will guide you into all truth. John 16 : 13

PRAISE AND ADORATION : THE HOLY SPIRIT

馬丁路德所寫的聖詩

聖靈來臨歌

聖靈

COME, HOLY SPIRIT, GOD AND LORD!

DAS NEUGEBORNE KINDELEIN

L. M.

經哲生譯, 1974
Martin Luther, 1483-1546

melody by Melchior Vulpius, c. 1560-1616
harm. J. S. Bach, 1685-1750

獨唱1. 懇 求 上 主 聖 靈 降 臨!
 獨唱2. 上 主 光 輝 燦 爛 超 奇,
 齊唱3. 上 主 聖 光, 堅 固 保 障,
 齊唱4. 我 非 信 奉 奇 異 教 條,

將 祿 宏 恩 傾 注 人 心。
 人 教 類 因 信 團 契 連 繫。
 更 我 非 認 識 從 全 能 他 君 歌 玉 調;

信 者 心 靈 得 獲 澆 灌,
 每 種 言 語 每 一 地 方,
 從 心 底 處 呼 叫 督 神 身,
 惟 信 耶 穌 基 督 本 神 身,

蒙 恩 得 力 進 到 完 全。
 讚 美 上 主 高 歌 頌 揚。
 將 全 生 命 道 傳 給 世 人。
 全 心 託 靠 此 一 真 神 阿 們。

通用調：248 (St. Agnes), 56 (Azmon), 412 (Ballerma)

馬丁路德所寫的聖詩

馬槽歌

聖誕與顯現節

AWAY IN A MANGER

NORMANDY

11. 11. 11. 11.

楊蔭瀏譯, 1930

ascribed to Martin Luther 1530

Basque carol melody

collected & extended by Edgar Petman 1865-1943

黃永熙和, 1976

1. 遠 遠 在 馬 槽 裏, 無 枕 也 無 牀,
2. 衆 牲 畜, 嗚 嗚 叫, 聖 嬰 忽 驚 醒,

小 小 的 主 耶 穌, 睡 覺 很 安 康;
小 小 的 主 耶 穌, 卻 無 啼 哭 聲。

衆 星 都 照 耀 着 主 睡 的 地 方!
我 真 愛 主 耶 穌, 求 靠 近 我 身,

小 小 的 主 耶 穌, 睡 在 乾 草 上。
靠 近 我 小 牀 邊, 守 我 到 天 明。 阿 們。

Harmony copyright © 1977 by CCLC

求主保護我眾信徒

Lord, Keep Us Steadfast in Your Word

你們若常常遵守我的道，就真是我的門徒。 約8：31

Martin Luther, 1541

Eng. Trans. Catherine Winkworth, 1827 - 1878, alt

Erhalt uns, Herr
88 88

Geistliche Lieder Wittenberg, 1543

6 - 1 6 | 5 6 1 7 | 6 - 1 - | 2 2 3 1 | 2 2 3 - |



1. 求 主 保 護 我 眾 信 徒，在 主 道 上 穩 立 無 憂；
 2. 求 主 耶 穌 顯 大 權 能，惟 有 主 是 萬 君 之 君，
 3. 大 保 惠 師，至 尊 聖 靈，求 賜 全 地 合 一 太 平，
1. Lord, keep us stead-fast in Your word; Curb those who by de - ceit or sword
 2. Lord Je - sus Christ, Your pow'r make known, For You are Lord of lords a - lone;
 3. O Com-fort - er of price - less worth, Send peace and u - ni - ty on earth;



3 - 4 3 | 5 3 2 2 | 1 - 3 - | 1 2 1 7 | 6 #5 6 - ||



- 黑 暗 權 勢 圖 損 主 國，求 主 攔 阻，施 行 拯 救。
 懇 求 眷 顧 天 下 聖 教，使 人 永 遠 稱 頌 主 名。
 大 限 來 臨 求 主 扶 持，導 領 我 們 出 死 入 生。
- Would wrest the king - dom from Your Son And bring to nought all He has done.
 De - fend Your ho - ly Church, that we May sing Your praise tri - um-phant-ly.
 Sup - port us in our fi - nal strife And lead us out of death to life.



If you abide in My word, you are My disciples indeed. John 8 : 31
THE CHURCH AT WORSHIP : WORD

馬丁路德所寫的聖詩

神為其民堅固城牆 A Mighty Fortress Is Our God

節期：改教日

神是我們的避難所，是我們的力量，是我們在患難中隨時的幫助。 詩 46：1

Martin Luther, 1529

Ein feste Burg
87 87 66 667

Martin Luther, 1529
Desc. 李康駿，1991

0 | 0 i 2 2 | 3 #4 4 5 3 | 2 i i #i | 2 i 7 i

Descant 4. 太初之道仍立世上，遠勝世上眾君王，

i | i i 5 7 | i 7 6 5 i | 7 6 5 6 | 4 3 2 1

1. 神為其民堅固城牆，永不動搖之保障；
 2. 主民若仗自固己力，與不惡戰之必敗亡；
 3. 任憑世仗充滿惡魔，百戰百勝恐嚇眾君我王；
 4. 太初之道仍立世上，遠勝世上眾君我王，

0 | 0 i 2 2 | 3 #4 4 5 3 | 2 i 2 #i | 2 3 4 3

祂必永遠與我同在，賞賜聖靈與天糧，

i | i i 5 7 | i 7 6 5 i | 7 6 5 6 | 4 3 2 1

我若遇困苦憂傷，主必拯救免危亡；
 幸有一位替我，已靠主賞賜，差遣理靈與天糧；
 我若懼遠與我，神同在，賞賜，差遣理靈與天糧；
 幸我必永與我，神同在，賞賜，差遣理靈與天糧。

God is our refuge and strength, a very present help in trouble. Psa. 46:1

FESTIVALS : REFORMATION

馬丁路德所寫的聖詩

節期：改教日

0 | 0 i 2 2 i | 7 6 5 0 | 0 i i 2 | 3 2 i 2 | 3 2 i 2 i | 7 - -

親 戚 貨 財 可 捨， 渺 小 浮 生 可 喪 身 體 縱 被 殺 害，

1 | 5 6 5 #4. | 5 - - 1 | 5 5 6 7 | i - - 7 | i 7 6 6 | 5 - -

古 老 兇 猛 仇 敵 攻 擊 不 留 餘 地， 用 他 權 能 詭 計，
 若 問 所 遣 何 名？ 耶 穌 基 督 至 尊！ 又 稱 萬 軍 之 主，
 幽 暗 之 君 猖 狂， 信 徒 卻 不 驚 慌， 魔 鬼 體 縱 被 殺 害，
 親 戚 貨 財 可 捨， 渺 小 浮 生 可 喪 身 體 縱 被 殺 害，

i | i 7 6 7 6 | 7 - - i | 3 4 5 - | 4 4 5 ||

真 理 依 然 興 旺， 上 主 國 度 永 久 長。

6 | 6 5 6 4 | 3 - - i | 7 6 5 6 | 4 3 2 1 ||

作 為 可 怕 利 器， 世 間 無 能 與 他 比。
 自 古 獨 一 真 神！ 惟 滅 上 主 無 克 敵 致 全 勝！
 真 理 依 然 興 旺， 上 主 國 度 永 久 一 久 長。

God is our refuge and strength, a very present help in trouble. Psa. 46:1

FESTIVALS : REFORMATION

選自《頌主聖詩》第195首

三十年戰爭 (1618-1648) 影響下的聖詩

Paul Gerhardt

聖首受創 O Sacred Head, Now Wounded

受苦與受死
Passion and Death

3 - | 6 - 5 - 4 - 3 - | 2 - - - 3 - 7 - | i - i - 7 6 7 - | 6 - - - -

獨唱 1. 至 聖 之 主 受 重 創，悲 傷 羞 辱 難 當，
齊唱 2. 主 啊！祢 受 盡 痛 苦，我 罪 人 蒙 恩 福，
齊唱 3. 我 當 用 甚 麼 言 詞 傾 訴 感 恩 心 意，

3 - | 6 - 5 - 4 - 3 - | 2 - - - 3 - 7 - | i - i - 7 6 7 - | 6 - - - -

頭 戴 荆 冕 心 苦 透，譏 諷 嘲 弄 難 受。
為 我 甘 願 捨 命 受 過 犯，祢 在 十 架 受 難。
主 甘 願 捨 命 受 苦，無 限 憐 憫 寬 恕。

i - | 7 - 5 - 6 - 7 - | i - - - i - 5 - | 6 - 5 - 4 - 4 - | 3 - - - -

慘 遭 凌 辱 受 鞭 傷，慈 容 蒼 白 枯 瘦，
不 忍 眼 看 我 淪 亡，祢 竟 替 我 受 死，
求 主 使 我 永 屬 祢，忠 心 跟 隨 不 變，

i - | 7 - 2 - i - 7 - | 6 - - - 7 - 3 - | 4 - 3 - 2 - 5 - | 3 - - - -

昔 日 像 朝 暉 晨 光，如 今 憔 悴 悽 愴。
在 主 愛 中 罪 赦 免，謝 主 救 贖 恩 典。
莫 讓 我 心 轉 冷 淡，愛 主 真 誠 敬 虔。

WORDS : Attr. St. Bernard of Clairvaux, 12th C.; Ger. tr. Paul Gerhardt, 1656;
Eng. tr. James W. Alexander, 1830; 鄭祿聲譯, 1998
MUSIC : Hans Leo Hassler, 1601; harm. Johann S. Bach, 1729
太 27:36; 可 15:17, 19; 約 19:2

PASSION CHORALE
7.6.7.6.D.
選自《世紀頌讚》第177首

三十年戰爭 (1618-1648) 影響下的聖詩

Paul Gerhardt

我該如何迎接主 O Lord, How Shall I Meet You

教會年：將臨期

你當預備迎見你的神。摩 4：12

O, du mit hjärtas trängtan
76 76 76 76

Paul Gerhardt, 1653

Johan C. F. Haeffner, 1808

5 | 5 3 4 5 6 | 5 - 3 5 | 6 6 7 7 | i - 0

1. 我 該 如 何 迎 接 主？主 乃 萬 民 希 望！
2. 棕 枝 遍 舞 錫 安 主 城，表 明 乃 救 主 希 得 勝；
3. 我 在 監 獄 受 痛 苦，主 乃 將 我 引 出；

3 | 2 7 i 2 3 | 2 - 7 7 | i i 6 6 | 5 - 0

求 主 預 備 我 心 靈，如 何 討 主 喜 歡，
聞 喜 樂 歌 聲 陣 辱，我 靈 今 不 把 我 高 欣；
受 盡 艱 難 與 羞 辱，主 靈 今 不 把 我 高 舉；

5 | 5 5 7 7 | 2 - 7 5 | i i 2 3 | 4 - -

願 如 童 女 備 燈 油，隨 時 等 候 新 郎；
我 心 如 百 花 主 怒 放，願 歌 頌 無 窮 主 寶 庫；
榮 耀 冠 冕 主 親 贈，作 我 無 窮 主 寶 庫；

4 | 3 3 i i | 6 - 4 4 | 5 5 5 6 7 | i - - ||

一 生 謙 卑 長 事 奉，討 主 喜 悅 讚 賞。
我 願 上 財 物 如 水 流，情 願 與 主 同 住。
世 願 上 財 物 如 水 流，情 願 與 主 同 住。

Prepare to meet your God, O Israel! Amos 4 : 12
THE CHURCH YEAR : ADVENT

選自《頌主聖詩》第83首

三十年戰爭 (1618-1648) 影響下的聖詩

Johann Heermann

詩班獻唱

聖潔主耶穌

教會年：預苦期

Ah, Holy Jesus

祂誠然擔當我們的憂患，背負我們的痛苦。 賽 53：4

Johann Heermann, 1630

Herzliebster Jesu
11 11 11 5

Johann Crüger, 1640

6 - 6 6 | 5 - 3 - | 6 7 i i | 2̇ - 7̇ 0 | 7 - i 2̇ |

1. 聖潔主耶穌，怎會得罪人，但竟被
2. 這樣對待主，是主，是誰得背良心的哀哉，就
3. 看哪，好牧人，願為我，羊世能命；奴僕罪
4. 仁慈主耶穌，為我降世，辱；為我惟
5. 仁慈主耶穌，報恩我，怎能？我惟崇

3 - i - | 4. 3 2 i | i 7 i 0 | i - 7 6 |

仇是恨，更將祢來審問？遭敵
是沉我，賣主子負宏恩！主犯罪
性拜重命主，當主大常極憂刑；勇思
拜主，主，向主時常祈禱，求，思

5 - 3 - | 5 5 6 5 | 4 - 3 0 | 3 - 2 i | 7 - 6 - ||

戲弄，更是被門徒否認，何是等我的痛
是顧我，是那我將主贖主否認，是幸將我有將主關
死忌，甘我知救十主否認，深路，非我命配救
憐憫，思想主愛充足，非我命配救領
憐憫，思想主愛充足，非我命配救領

Surely He has borne our griefs and carried our sorrows. Isa. 53: 4

THE CHURCH YEAR : LENT

三十年戰爭 (1618-1648) 影響下的聖詩

Johann Franck

耶穌珍貴無比 Jesus, Priceless Treasure

頌讚歸耶穌
Praise to Jesus

3 3 2 1 | 7 - 6 - | 3 #4 5 3 | 6 - #5 - | 6 7 i

獨唱 1. 耶穌珍貴無比，祢是快樂之源，最真
齊唱 2. 安息在祢膀臂，不怕敵人干擾，最安
齊唱 3. 再無懼怕憂慮，因祢在我心裡，我真

7 7 | 6 - - - | 3 3 2 1 | 7 - 6 - | 3 #4 5 3 |

誠良友。我心切切渴求，我心切切
全可靠。大地雖然動搖，人心戰慄
是快樂。敬愛天父之民，雖遇兇猛

6 - #5 - | 6 7 i 7 7 | 6 - - - | 3 3 4 3 | 2 2 1 - |

思念，深深愛慕祢。聖潔羔羊我屬祢，
震驚，耶穌安慰我。諸般罪惡我迷惑我，
風暴，心中得安寧。在世不論順或逆，

3 #4 5 3 6 5 | #4 - 3 - | 3 3 2 1 | 7 - 6 - ||

除祢以外別無所求，耶穌我心至愛。
撒但像是暴風快樂之擊我，耶穌來救護我。
祢總是快樂之源泉，耶穌珍貴無比。

WORDS : Johann Franck, 1653; Eng. tr. Catherine Winkworth, 1863; 鄭棟聲譯, 1998

MUSIC : Johann Crüger, 1653; harm. Johann. S. Bach, 1723

詩 16:11, 42:1; 彼前 2:7

© 2001 浸信會出版社 (國際) 有限公司 · 版權所有。

JESU, MEINE FREUDE

6.6.5.6.6.5.7.8.6.

選自《世紀頌讚》第103首

三十年戰爭 (1618-1648) 影響下的聖詩

Martin Rinkart

今來感謝恩主 Now Thank We All Our God

被造物感恩
Thanksgiving

5 | 5 5 6 6 | 5 - - 5 | 4 3 2 3 | 2 - 1

1. 今 來 感 謝 恩 主， 以 心、 以 手、 以 聲 音，
2. 但 願 恩 慈 之 神 時 刻 伴 我 到 終 身，

5 | 5 5 6 6 | 5 - - 5 | 4 3 2 3 | 2 - 1

主 既 完 成 奇 事， 世 人 歡 頌 主 聖 名；
常 將 快 樂 平 安， 鼓 勵、 安 慰 我 內 心；

2 | 2 2 3 3 | 2 - - 2 | 3 ^{#4} 5 6 4 | 5 - -

我 從 初 生 時 起， 蒙 主 福 佑 到 今，
導 我 脫 離 迷 惑， 救 我 避 免 憂 驚，

5 | 6 5 4 3 | 4 - - 3 | 2 1 1 7 | 1 - - :|| 5 |

前 受 無 窮 的 愛， 今 仍 安 慰 憐 憫。
無 論 今 生 來 世， 使 我 蒙 主 宏 恩。 3.我

WORDS : Martin Rinkart, 1636; Eng. tr. Catherine Winkworth, 1858; 修自頌主新歌
MUSIC : Johann Crüger, 1647; harm. Felix Mendelssohn, 1840; arr. Victor Chan 陳偉光, 2000
代上 29:13; 來 13:15
St. 3 arr. © 2000 Victor Chan. Used by permission.

NUN DANKET
6.7.6.7.6.6.6.6.

選自《世紀頌讚》第305首

三十年戰爭 (1618-1648) 影響下的聖詩

Martin Rinkart

被造者感恩
Thanksgiving

5 5 6 6 | 5 - - 5 | 4 3 2 3 | 2 - 1 5 |

將 感 謝 頌 揚， 在 獻 父、子、與 聖 靈，三

5 5 6 6 | 5 - - 5 | 4 3 2 3 | 2 - 1 2 |

位 本 同 一 體， 在 天 執 掌 大 權 能；獨

2 2 3 3 | 2 - - 2 | 3 #4 5 6 4 | 5 - - 5 |

一 永 生 上 主， 天 地 崇 拜 同 心， 昔

6 5 4 3 | 4 - - 3 | 2 1 1 7 | 1 - - ||

在、今 在、永 在， 千 秋 萬 古 永 恆。

WORDS : Martin Rinkart, 1636; Eng. tr. Catherine Winkworth, 1858; 修自頌主新歌
MUSIC : Johann Crüger, 1647; harm. Felix Mendelssohn, 1840; arr. Victor Chan 陳偉光, 2000
代上 29:13; 來 13:15
St. 3 arr. © 2000 Victor Chan. Used by permission.

NUN DANKET
6.7.6.7.6.6.6.6.

選自《世紀頌讚》第305首

加爾文與韻文 Louis Bourgeois

安慰我的百姓 Comfort Now My People

慈愛與憐憫
Love and Mercy

1 - 2 3 - 2 1 7 6 - 5 - | 1 - 2 3 - 4 3 - 2 - 1 - |

獨唱1. 「安 慰，安 慰 我 的 百 姓， 上 主 平 安 已 來 臨。」
齊唱2. 在 那 遠 和 近 的 曠 野， 主 使 者 呼 喊 不 停，
齊唱3. 彎 彎 曲 曲 都 要 修 直， 高 高 低 低 成 不 平 原！

1 - 2 3 - 2 1 7 6 - 5 - | 1 - 2 3 - 4 3 - 2 - 1 - |

神 要 安 慰 那 在 黑 暗 被 愁 苦 重 壓 的 人。
呼 喚 我 們 真 誠 實 謙 卑， 神 配 合 祂 聖 統 治！
願 你 心 中 誠 實 謙 卑， 配 合 祂 聖 統 治！

3 - 3 5 - 4 3 2 3 - | 5 - 5 6 - 5 4 3 2 - |

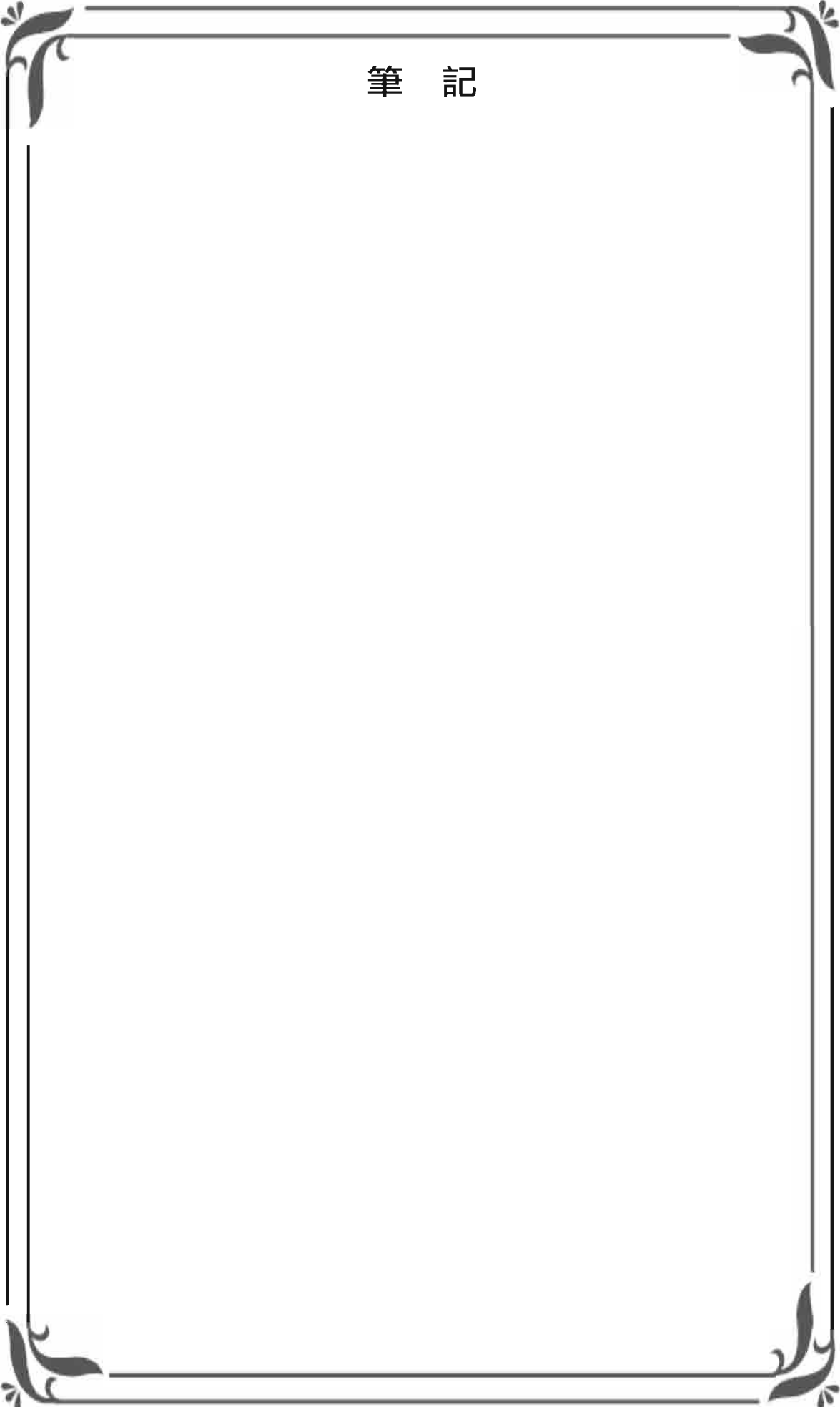
今 要 向 百 姓 宣 告：「神 已 赦 免 你 罪 的 愆。」
快 來 為 主 的 大 榮 耀， 現 在 必 在 全 地 神 盡 彰 顯。
因 為 主 的 大 榮 耀， 現 在 必 在 全 地 神 盡 彰 顯。

3 - 5 4 - 3 1 2 3 - 1 - | 3 - 3 4 - 3 2 1 1 7 1 - ||

告 訴 他 們 戰 爭 完 畢； 神 和 平 統 治 到 永 遠。
一 切 低 窪 都 要 填 滿， 大 小 山 崗 都 要 削 平。
一 切 生 靈 都 要 看 見， 神 的 說 話 必 要 實 現。

WORDS: Johannes G. Olearius, 1671; Eng. tr. Catherine Winkworth, 1863, alt.; 區美賢譯, 1998
MUSIC: Louis Bourgeois, 1551; harm. Claude Goudimel, 1564
賽 40:1

GENEVAN 42
8.7.8.7.7.8.8.
選自《世紀頌讚》第73首



筆 記

加爾文與韻文 Louis Bourgeois

讚美一神 Dexology

三一真神
The Holy Trinity

| 0 - 1 - |

小號

讚

ff

1 7 6 5 | 1 - 2 - | 3 - 3 - | 3 3 2 1 |

美一神萬福之源，天下生靈都

4 - 3 - | 2 - 1 - | 2 3 2 1 |

當頌言；天上萬軍也

WORDS : Thomas Ken, 1701; 選自頌主新歌, 1988
MUSIC : *Genevan Psalter*, 1551; arr. Ralph Vaughan Williams, 1872-1958
詩 100:1, 109:30; 弗 1:3

OLD HUNDRETH
8.8.8.8.

加爾文與韻文

Louis Bourgeois

三一真神
The Holy Trinity

6 - 7 - | 1 - 5 - | 3 1 2 4 |

讚 主 名， 同 心 讚 美 父、

3 - 2 - | 1 - - - | 1 0 0 0 - |

子、 聖 靈。

(會眾)

0 - - - | 0 - - - | 1 - - - | 1 - - - ||

(詩班)

阿 們。

阿 們。

ff

WORDS : Thomas Ken, 1701; 選自頌主新歌, 1988
MUSIC : *Genevan Psalter*, 1551; arr. Ralph Vaughan Williams, 1872-1958
詩 100:1·109:30; 弗 1:3

OLD HUNDRETH
8.8.8.8.

選自《世紀頌讚》第257首



香港聖詩會

網站：www.hkhymnsoc.org

華語聖樂界中極具深度與廣度的資料庫：
聖詩錄音、錄影、照片、研討文章、精選曲譜、場刊等，
一個網站，包羅萬有！



YouTube 頻道：

youtube.hkhymnsoc.org

超過 210 首詩歌錄音、40 小時頌唱會、講座高清錄影，
歡迎隨時隨地欣賞！

Facebook 專頁：

facebook.hkhymnsoc.org

了解聖詩會最新動態，
報名參加聖詩會各項活動！



近期活動：

2017 年 12 月 7 日(禮拜四) 晚上八時正	聖誕聖詩頌唱會 地點:播道會港福堂(金鐘夏愨道 16 號遠東金融中心一樓)
2018 年 5 月 20 日(主日) 晚上八時正	第十五屆聖詩頌唱會 地點:香港文化中心音樂廳